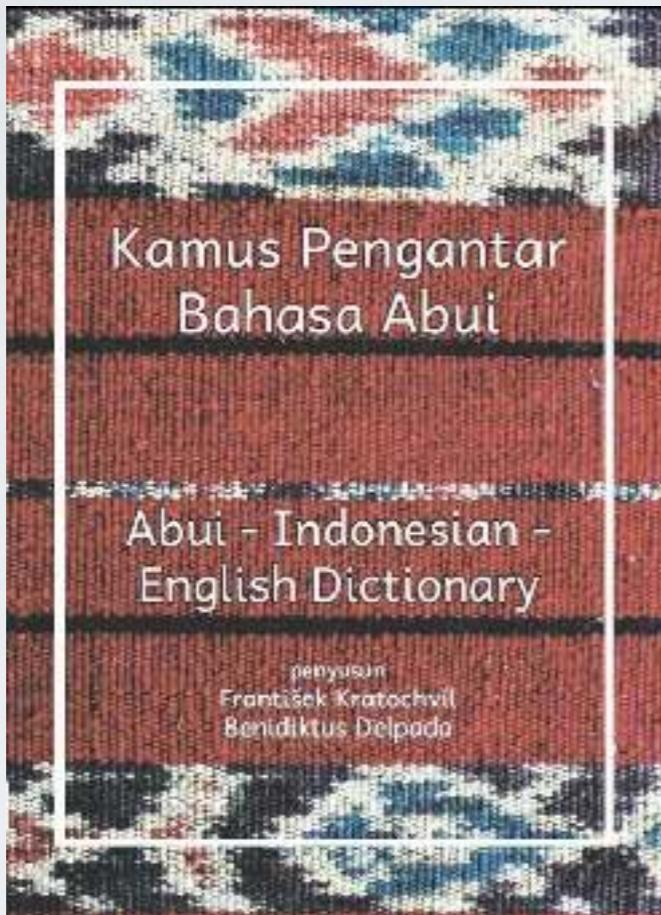


DOING THINGS TOGETHER: MULTIMODAL & MULTIDISCIPLINARY FIELDWORK EXPERIENCES FROM EASTERN INDONESIA



**František Kratochvíl, Benidiktus Delpada, Luís Morgado da Costa,
Francis Bond and others**
Palacký University, Olomouc, Czech Republic

OUTLINE

Abui corpora & Databases

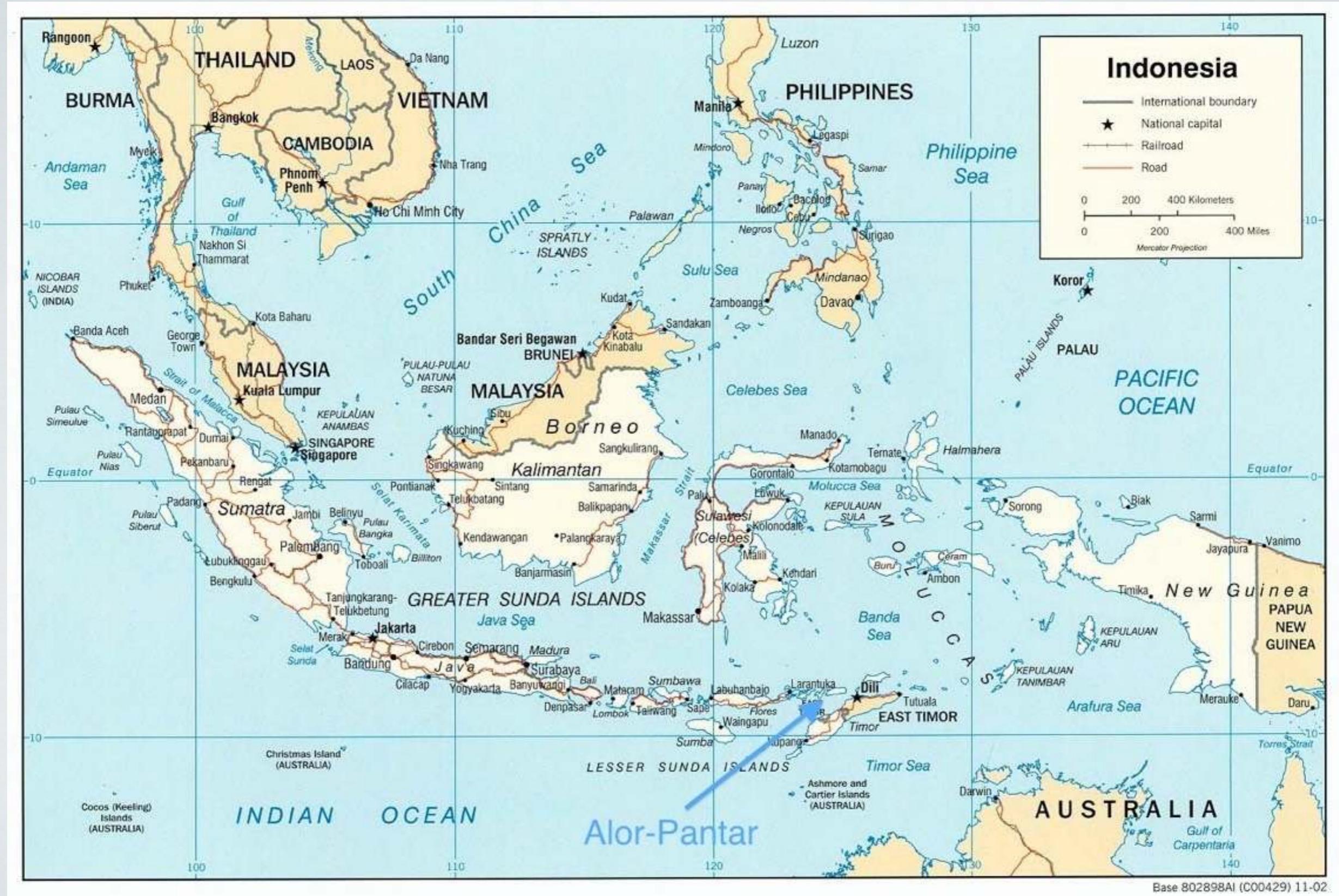
- Cora Du Bois and MM Nicolspeyer historical materials and notes (being processed)
- Abui Elicited Corpus
- Abui Natural Discourse Corpus
- Abui Ethnobotany Corpus (Gary Holton's team, University of Hawaii)
- Abui Language Acquisition Corpus (George Saad, Leiden University)
- Abui Verbal Classes & Emotion Predicates Databases

Lexicographic workflow for ‘small’ languages

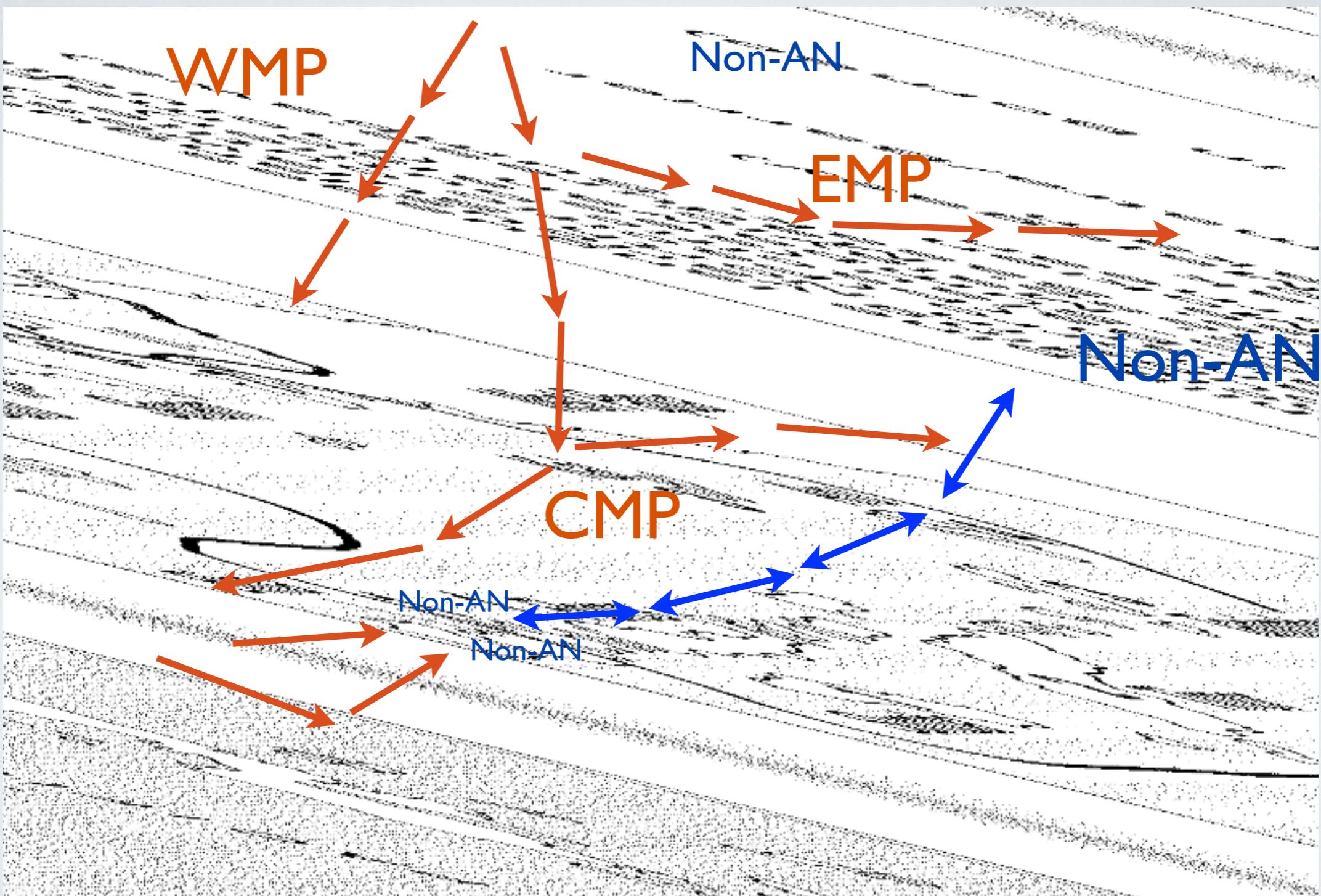
- Wordlists
- Corpus-derived dictionary
- Rapid Words
- WordNet
- Morphological dictionary

Workflow, associated projects and stimuli

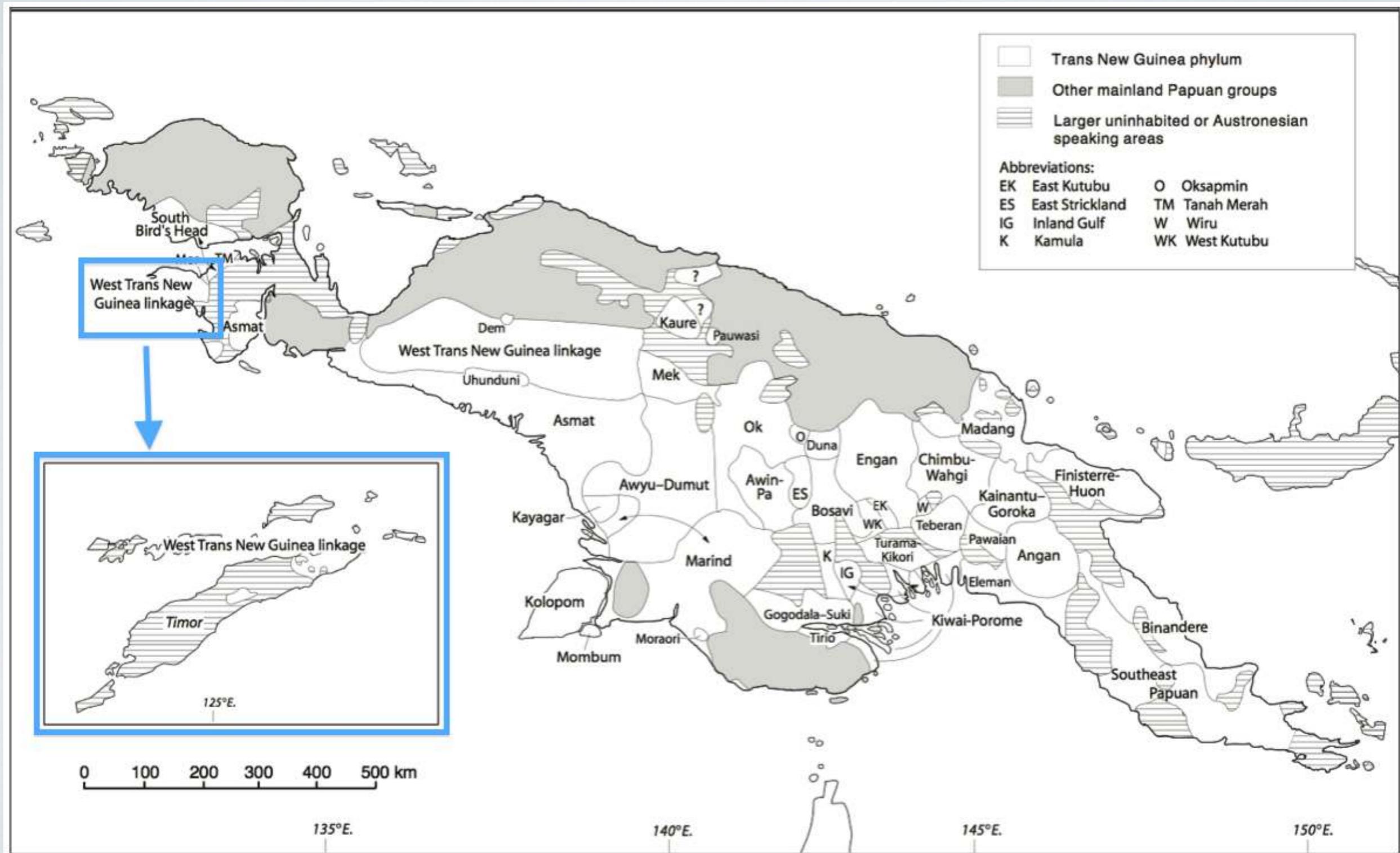
EASTERN INDONESIA - GEOGRAPHIC LOCATION OF ALOR-PANTAR



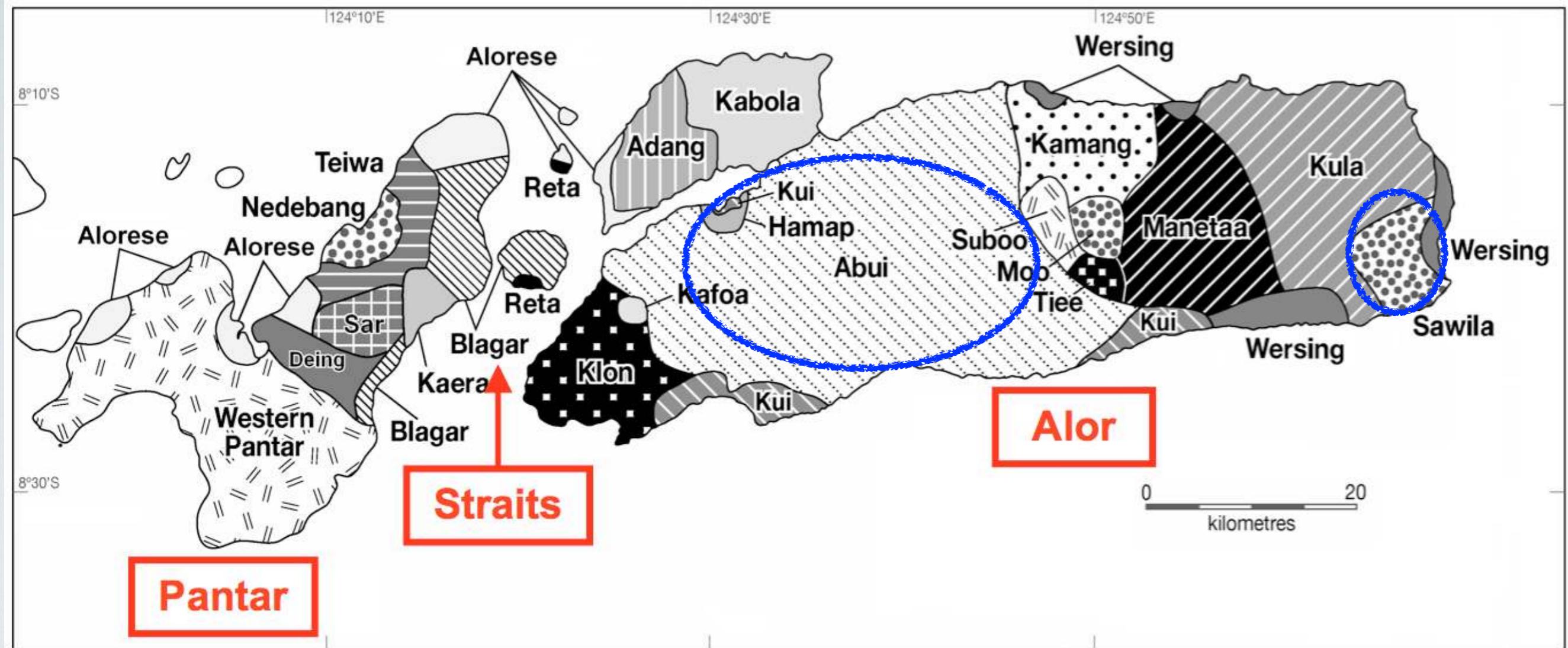
BODY-PART BASED EMOTION PREDICATES IN EAST INDONESIA (KLAMER 1999; MUSGRAVE 2006; DIX GRIMES N.D.)



LINGUISTIC SITUATION (NOT SUPPORTED IN HOLTON ET AL. 2012)



LINGUISTIC SITUATION IN ALOR-PANTAR ARCHIPELAGO



ABUI CORPORA AND DATABASES

- Cora Du Bois materials (scanned, not digitised)
- Abui Elicited Corpus (40k, fully parsed and up-to-date; grammatical tags, **paper notes organised in Toolbox**)
- Abui Natural Discourse Corpus (160k, partly outdated parsing and partly not updated, time aligned, developing MOM parser with UW team, **paper notes organised in Toolbox, Transcriber & ELAN, metadata in a variety of formats**)
- Abui Rapid Words Corpus (17k concepts, many multiple word expressions, phrases, idioms and proverbs, recorded: 3 times repeated + example sentence, **paper notes, partly digitised in Excel > WordNet**)
- Abui Ethnobotany Corpus (Gary Holton, ongoing, **ELAN?**)
- Abui Language Acquisition Corpus (George Saad, ongoing, **ELAN**)
- Abui Verbal Inflection Database (tracking inflections of 400+ verbs)
- Abui Emotion Predicate Database (tracking 400+ emotion & character predicates)

ABUI GRAMMAR (2007) - SPREADSHEETS & TOOLBOX

Table 5: Language consultants

NAME	M/F	AGE	OTHER LANGUAGES	DIALECT
Timoteus Lanma	m	(*1943)	Malay	Takalelang
Amalia Lanma	f	(*1944)	Malay, Indonesian, Adang, Kamang	Takalelang
Piter Lanma	m	(60+)	Malay, Indonesian	Takalelang
Orpa Lanma	f	(*1972)	Malay, Indonesian, English	Takalelang
Dorkas Lanma	f	(*1975)	Malay, Indonesian	Takalelang
Daniel Lanma	m	(*1992)	Malay, Indonesian, English	Takalelang
Martinus Maufani	m	(70+)	Malay, Indonesian	Alila
Alfred Maufani	m	(70+)	Malay	Alila
Lambertus Maufani	m	(50+);	Malay	Alila
Waksi Maufani (m),	m	(*1985)	Malay, Indonesian, English	Alila
Andirias Padafani	m	(45+)	Malay	Tifol Afeng
Piter Padafani	m	(*1991)	Malay, Indonesian	Tifol Afeng
Elias Atafani	m	(45+)	Malay	Tifol Afeng
Fransiskus Fanmalei	m	(*2000)	Malay	Tifol Afeng
Selfius Fanmaley (m),	m	(50+)	Malay, Indonesian	Tifol Afeng
Loriana Fantang	f	(50+)		Alila
Benidiktus Delpada	m	(*1984)	Malay, Indonesian, English, Tetun	Takalelang
Jon Melang	m	(*1970)	Malay, Indonesian	Mabu
Naema Lema	f	(*1976)	Malay, Indonesian	Takalelang
Antonius Maisina	m	(*1957)	Malay, Indonesian	Takalelang

...

ABUI GRAMMAR (2007) - SPREADSHEETS

Table 6: Collected texts

TEXT NAME	CONTENT	SPEAKERS	TIME
Sentences	short sentences list	Timoteus Lanma	8:34
<i>fala ong</i>	description of how a house is built	Timoteus Lanma	1:03
frog story I	frog story	Daniel Lanma	3:34
frog story II	Idem.	Piter Lanma	2:46
sentences II	short sentences list	Piter Lanma	5:25
Takalelang Abui	Wordlist	Timoteus Lanma	41:35
<i>afeida</i>	description of a day	Daniel Lanma	1:39
<i>moku mayol</i>	description of bride-price negotiations and marriage	Alfred Maufani	3:50
son's marriage	Idem.	Piter Lanma	3:23
house burned	a story about a house burnt out by the lightning	Timoteus Lanma	2:34
lego-lego	traditional poetry and dance	Various	87:00
<i>Mon Mot mon</i>	traditional story about a giant snake	Andrias Padafani	9:35

...

no history of file processing kept, started only after 2010 in a spreadsheet and from 2016 in special field in Toolbox \tref with a metadata in prose

SINCE 2007 - INCONSISTENT EXPERIMENTATION

#2 speaker profile structured by the speaker, notes on file processing kept in a spreadsheet

LA is 48. He was born in Aila or Alila which is another neighboring dialect of Takalelang. He grew up with Alila dialect. He then married and lived in the Takalelang community. He is bilingual speaker of Abui and Indonesian.

AAA is 47 years old. She was born in Takalelang and grew up speaking the Takalelang dialect with both her parents. She spoke Abui in her childhood as her first language and learned Indonesian later, once she went to school.

SINCE 2007 - INCONSISTENT EXPERIMENTATION

#3 student built corpus of Singapore Malay (spreadsheet combining speaker information and workflow)

ID	text ID	text title	length (mm:ss)	linguists	speaker ID (initials)	gender (M/F)	year of birth	L1 (2 lgs for bilingual)	L2 (especially those)	education backgro	home language	father (L1)	mother (L1)	attitude to Singlish
1	BS.HP.2013	About Singapore	10:06:00	Samanta Bok	SB	F	?	?	?					
1	BS.HP.2013	About Singapore	10:06:00	Priscilla Ho										
2	CYJ.2013	StandardIndonesian.BawangMerahBawangPutih	12:23:00	Hannah Choi, Tan	RS	F	1964	btk, ind		Diploma	ind, eng	btk, ind	btk, ind	
3	DH.2013	My 23rd Birthday	8:14:00	Diyana Hamzah	NA	F	1990	eng, zsm		Bachelor of Science	eng, zsm	zsm	eng	Thinks the use of
4	MZ.DL.2013	Sermon	15:00:00	Muhammad Zulhelmi	Ahmad Dahari	M	1960	ind, zsm,		Islamic Studies from	ind	ind	ind	Uses the Malay
5	TSH.2013	PenangMalay.MakananPulauPinang	4:19:43	Tan Shen Hui	VT	M	1959	zhx	zsm, eng	Diploma	zhx	zhx	zhx	Thinks the use of
6	DP.SC.2013	Family	5:11:00	Sarina Chng	AN	F	1990	eng, zsm		Undergraduate	eng	zsm	zsm	Thinks it connects
7	DP.SC.2013	School	5:13:00	Dorothy Phua	AN	F	1990	eng, zsm		Undergraduate	eng	zsm	zsm	Thinks it connects people
8	WW.2013	Musfirah Autobiography	5:02:00	Wang Wenjie	MF	F	1991	end, zsm		Undergraduate (Accoun	zsm	zsm	zsm	
9	LN.2013.PearStory	Narration of Pear Story	6:21:00	Natalie Loke	HJ	F	1991	eng, zsm		Undergraduate	zsm	zsm	zsm	Uses Singlish in daily
10	LYY.2013.MalayNews	Narration of News Articles	4:08:00	Lee Yuan Yuan	HJ	F	1991	eng, zsm		Undergraduate	zsm	zsm	zsm	Uses Singlish in daily

SPEAKERS AND DIALECTAL COVERAGE

- 4 major dialects (most coverage for Takalelang)
- mostly elderly speakers, but some children and younger people
- several monolingual speakers (most passed away)
- sociolinguistic data in the form of life history (partial)
- speakers come forward with narratives (after story book and movie) and arrange formal recording sessions (Abui team members can handle the equipment and record)

LOCAL TEAM

- Benny Delpada (MA in Linguistics from Nanyang), salaried from grants, local team coordinator
- Frengki & Ansel Delpada, Gomang Afuiata, Daniel Lanma, Vivi Lema, Loni Delpada (pay their university tuition fees from their compensations for transcriptions and translation), spreadsheet recording the workflow
- inconsistent orthography (grammatical and lexical tone, vowel length), no metadata handling the orthography type used

TEXT TYPES - NO SYSTEMATIC METADATA ON THIS, FILE NAMES

- Oral history and ancestor stories (Firebird Foundation project)
- Traditional legal proceedings (Firebird Foundation project)
- Life stories
- Personal health histories (Malaria project)
- Instructional texts (teaching traditional skills such as archery)
- Songs (choir & individual composition)
- Conversations
- Elicited tasks (MPI fieldwork, Getting the Story Straight, Jackal and Crow, Frog Story, etc.)
- Affectedness stimuli library (Daily Life, etc.)
- Translations (Sherlock Holmes, Gospel of Mark)

TEAMS WORK THROUGH ASSIGNED SECTIONS OF THE DICTIONARY ALONG WITH THE SD QUESTIONNAIRE WRITING DOWN NEW WORDS AND CORRECTIONS



WE ARE USING A LOCAL SCHOOL - CHILDREN GOT 3 DAYS OFF, EVERYONE IS HAVING FUN



EACH WORD COLLECTED IS RECORDED WITH AN EXAMPLE SENTENCE



Rapid Words Workshop



NEW DATA

- 10 days (20+ participants): 15,000 words recorded, 7,000 digitised
- basic metadata of all participants & groups recorded or distinguishable on the answer sheets, but not tracked at the moment

Workflow metadata recorded:

- typist
- Indonesian gloss editor
- English gloss
- adding WordNet links
- synonyms, antonyms, hypernyms, etc.

DERIVED MATERIALS AND DISTRIBUTIONS



- Illustrated storybooks, e-books, games, tasks for early school education
https://issuu.com/ntulibraries/docs/mon_mot_for_issuu
- Dictionaries & WordNet (Open Source; phone app ready - George Saad)
- Documentary movie and interviews (YouTube Channel)
https://www.youtube.com/channel/UCk597Cg68H9_HVIX2ZHv6A/videos
- Corpus shared on bitbucket
<https://bitbucket.org/olzama/abui/overview>
- Syntactic parser (LINGO Matrix architecture, being built by graduate students at UW)

CHILDREN OF MON MOT

Documentation of a tira legend of the Abui community

TEAM

- Abui community* Frengki and Ansel Delpada, Simon Lanma, Risti Afuiata and all storytellers
- NTU* Benidiktus Delpada, František Kratochvíl (linguistics)
- Rachel Siao Jia Yu, Dang Mai Trang, Ben Shedd, Marijke Van Kets (film)
- Ng Xiao Yan, Joan M Kelly (illustration)
- Hedren Sum and Halina Gottlieb (digital humanities)



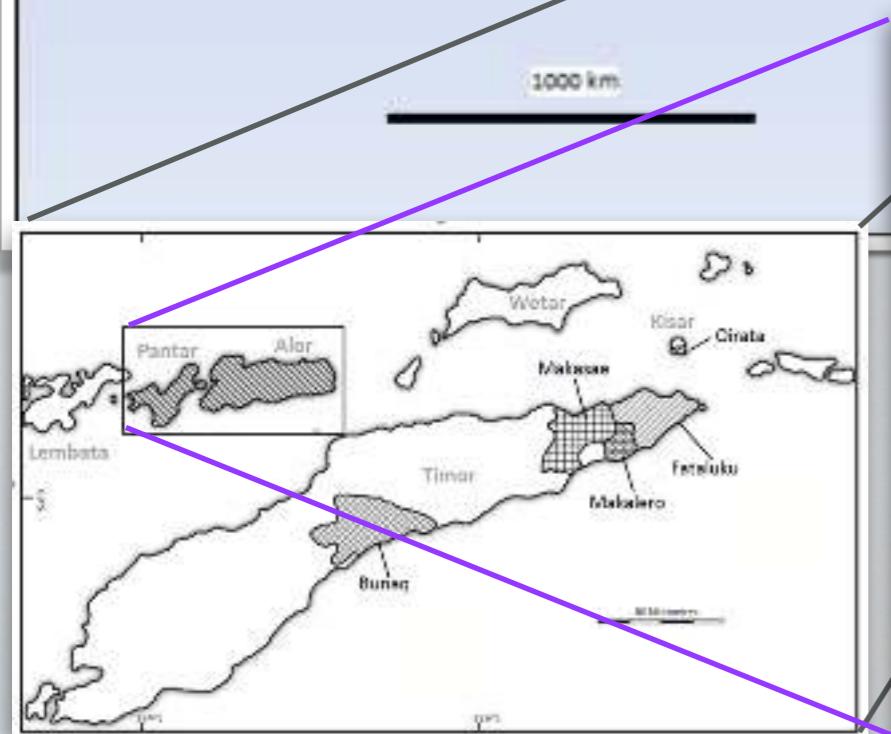
NANYANG
TECHNOLOGICAL
UNIVERSITY

dihā

digital intangible
heritage of asia



Firebird Foundation
for Anthropological Research



HOW TO LOOSE ONE'S WAY IN A MYTH



PUZZLE: PLACENAMES IN THE MON MOT MYTH

PUZZLE - PLACENAME SEQUENCES

ABUI

*Di furaai ba marang Laling mia, ding wahaisi, wan marang hen mia.
Henil mai dining ayoku di furaai, sei iti yaa oro Rolmelang mia, ding wahai, uwo Laling sei.
Hen mia ba di furaai, di sei Mitingfui melang mia,
ding wahaisi, me Rolmelang kafaata la hadasei
henil mai di hori:
“Nukuta Mon Mot moni yo, heeto a mingbeeka laaki, ni fa Mitingfui mia yo!”
Dakuri ya me yaa uwo Montoting hayeei, hen mia di yaa Mitingfui mia,
di pa Kawaaka Lohu mia:*

ENGLISH

They ran down.

From **Laling** they fled to **Rolmelang** and then they saw him climbing towards them.

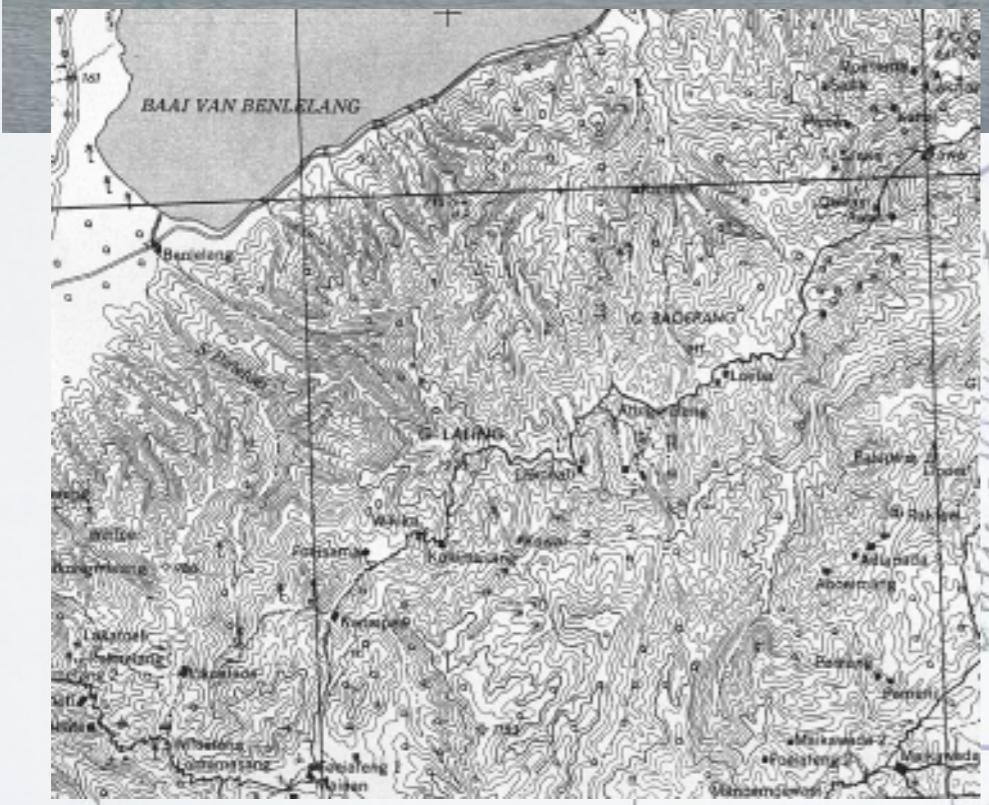
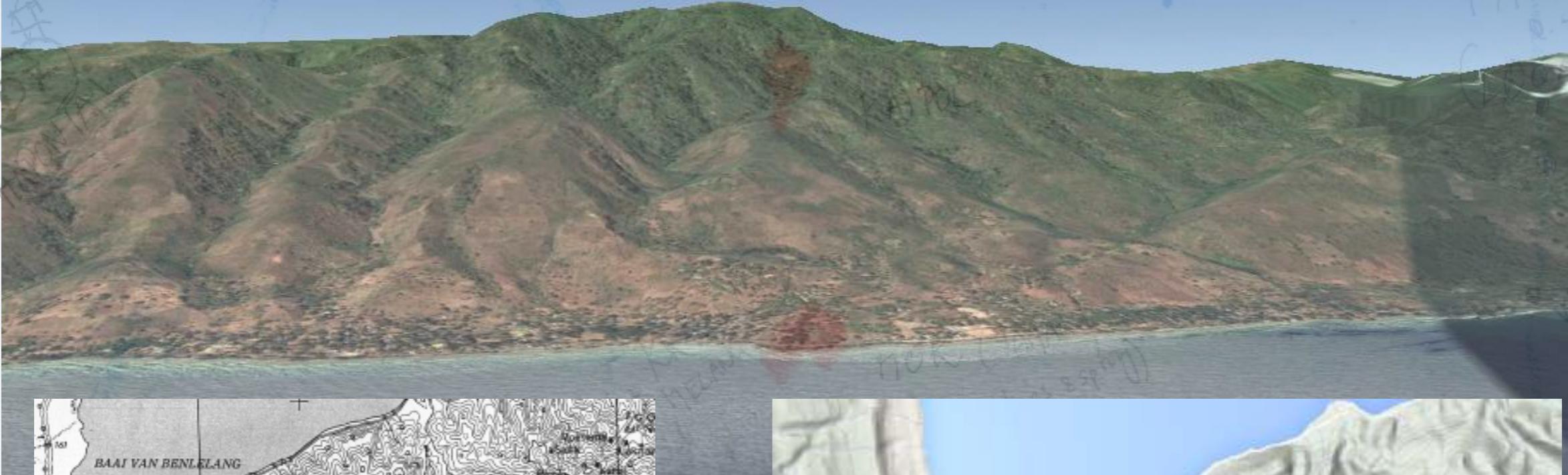
So they ran down to **Mitingfui**. There they looked again and saw that Mon Mot the Snake was coming down from **Rolmelang**.

After that they called him again:

"Hey, Old Mon Mot, hey you, you are running astray, we are now down here, in **Mitingfui**!"

Having heard that, Mon Mot the Snake rushed to **Mitingfui** and then to **Kawaka Lohu**.

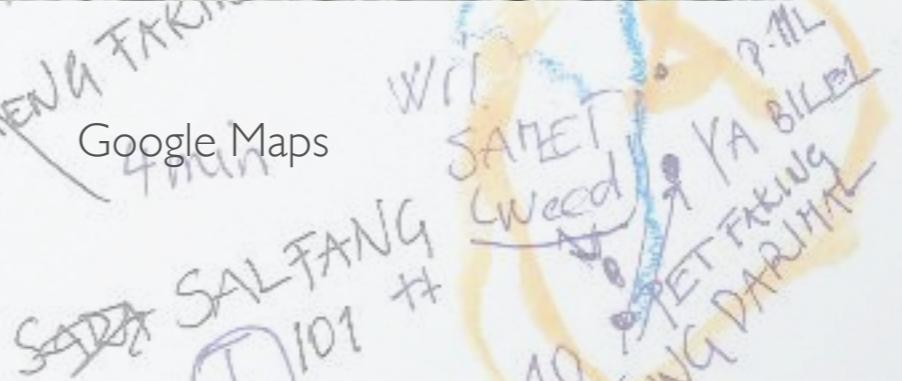
ABUI LANDSCAPE



US Army map (1943) - copy of an earlier Dutch map



Google Maps



MAPPING THE LANDSCAPE OF THE MYTH



Map drawing and path elicitation



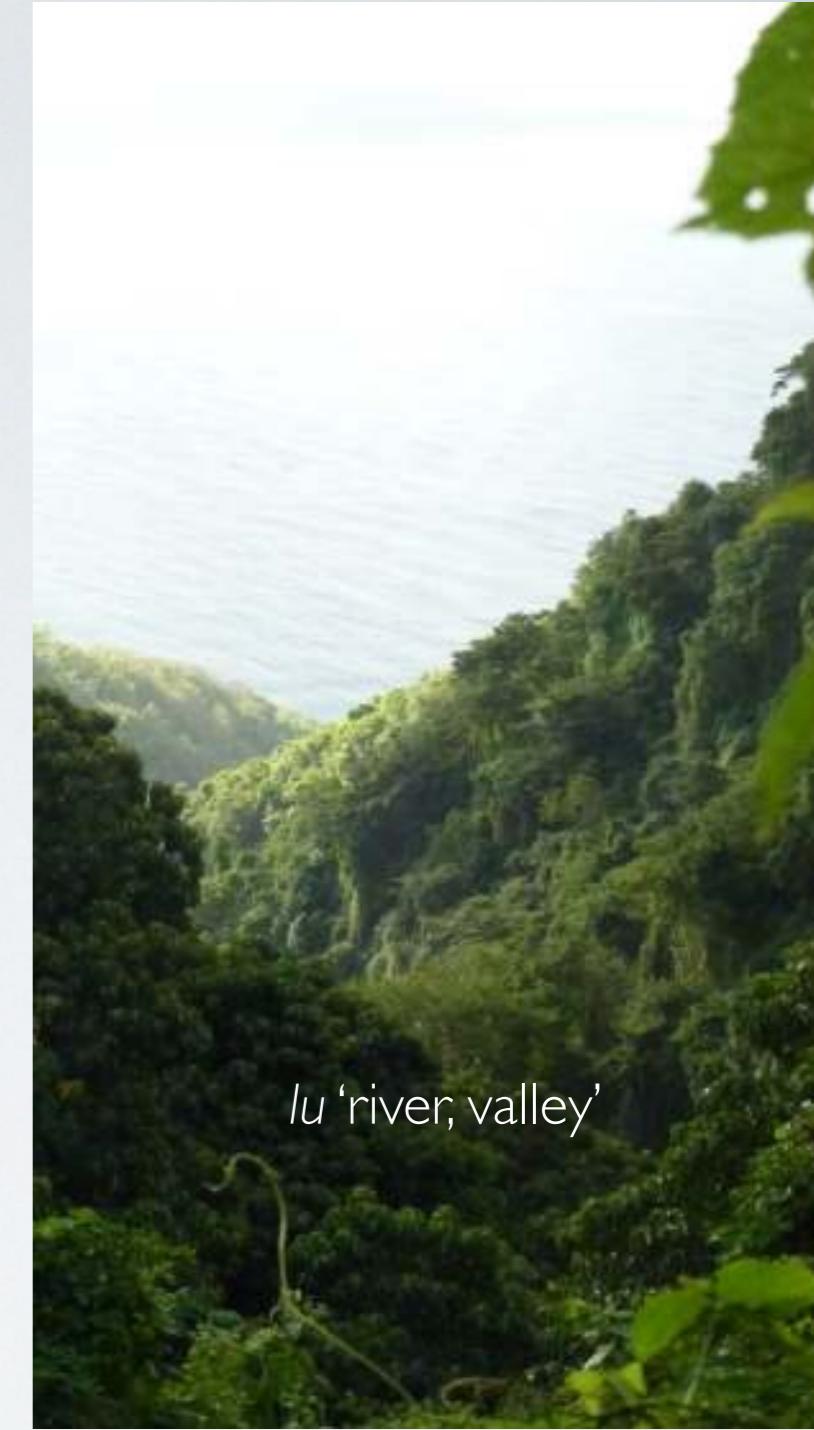
fung 'peak'



GPS tagging team



Hiking and GPS tagging (a quarter done)



lu 'river, valley'

VILLAGES



MOUNTAINS



Mountain hamlet



Bamboo hut to store forest produce

BACK TO THE MYTH: ABUI STORYTELLING CUSTOM



sieng ahiiya ‘cleaning rice’

- stories are told casually and also in fragments
- to shorten time in a boring activity
- to entertain children or to ‘hurt them with words’
- regulated practice for official occasions (land disputes)
- the eldest tells the story to prevent it ‘breaking apart’ (in our interviews)

HOW TO FIND ONE'S WAY BACK AGAIN



CHILDREN OF MON MOT

Children of Mon Mot - Documentary film (2015)
directed by Rachel Siao Jia Yu

TRACKING THE MYTH



Anderias Padafani (2003)



Mansur Maata (2014)



Documentary crew (2014)
Dang Mai Trang, Darius Delpada, Benediktus Delpada, Rachel Siao Jia Yu

The Interview Processes

**Setting up
of
interviews**

Preliminary interviews

Principal interviews

**Translations &
editing**







PREMIERE NIGHT FOR THE ABUI COMMUNITY (2015)



First encounter with the snake?



Anderias Padafani



SURAT UNDANGAN
Bapak dan Ibu Yang Terhormat,

YOL
Kango nekamoi-nepakal,

Lahatala hekaang hesama hefanga, tewilmasi wan tung karmuku wal suida Abui tanga hetahai do, dara dei pofukang.

Afe tung pifela mingwaha di tira ba Mon Mot Mon hei hemahi, wan di hefilm oni. Hen hehaluol ba, yal war ba heyeting do putafuda took siyei ba hel film do pi herowa.

Yal tadeng ba heyeting,
nala huor 0.30-7.30,
SD GMIT Takalelang mia.

Tanai dei hel tadeng homi mia nu, ritang pe ahiling mang hu sei putafuda towali, hel film do herowa.

Ni rikang risama hefanga.

Takalelang mia, war ba hebuti, iya ba Di Takalelang, 4 Juni, 2015
hetalamia, tung rifi ayoku karmuku wal yeting.

Film ini akan diputar pada:

waktu: Jumat, 5, 2015
jam: 0.30 - 7.30
tempat: SD GMIT Takalelang

Semoga Bapak ibu saudara sekalian dapat meluangkan waktu dan menikmati film tersebut.

Atas perhatiannya kami ucapan terimakasih.

Rachel SIAO Jia Yu
Daniel CHONG Jun Rui
Shaun NEO Shuo Jun
Benidiktus DELPADA
Anselmus DELPADA
DANG Mai Trang
Jason YE Ruicheng
Frengki DELPADA
Daniel LANMA
Sondang Pondan Perlindungan LEO ANAK
Francesco PERONO CACCIAFOCO
František KRATOCHVÍL
George SAAD
Amelia HONG Yu Qing
Frederik W. J. OTTE

ANALYSIS

Anderias Padafani (2003 version)		Mansur Maata (2014 version)
	Snake's original location <i>unknown</i> .	The snake came down from <i>Karuwal-Kabuwal</i> (in <i>Kafaak Beeka</i> area, but Mansur does not know the precise area).
1	Mon Mot came down to <i>Lelawi</i> and killed everyone there.	Mon Mot came down to <i>Kabilelang</i> .
2-5	Just one pregnant woman was left and escaped into a cave.	Woman's name is <i>Manrolai</i> . She tried to board a Bajo boat in <i>Fenalelang</i> to sail to <i>Kabola</i> but was ejected and sent along the coast. Other people tried to escape to <i>Kodang Faleefa</i> . An old man sent <i>Manrolai</i> to <i>Foring</i> to hide in a hole or cave named <i>Anui Hieng</i> . She could not find water to drink in <i>Pomai/Pohomai</i> .
5-6	She stayed in a cave or hole with her dog.	She stayed in a cave or hole with six dogs named <i>Kabilelang</i> , <i>Kolelang</i> , <i>Kolkai</i> , <i>Makalkai</i> , <i>Hawaikai</i> , <i>Hakilkai</i> .
7-9	Dog found water and woman followed.	Dogs found water in <i>Foringtahaa</i> and <i>Manrolai</i> followed.
10-15	The woman gave birth to a twin and raised them in the cave and taught them how to hunt, until they asked where is their original village.	The woman gave birth to a twin and raised them in the cave and taught them how to hunt grasshoppers in <i>Tabenafang</i> , until they asked where is their original village.

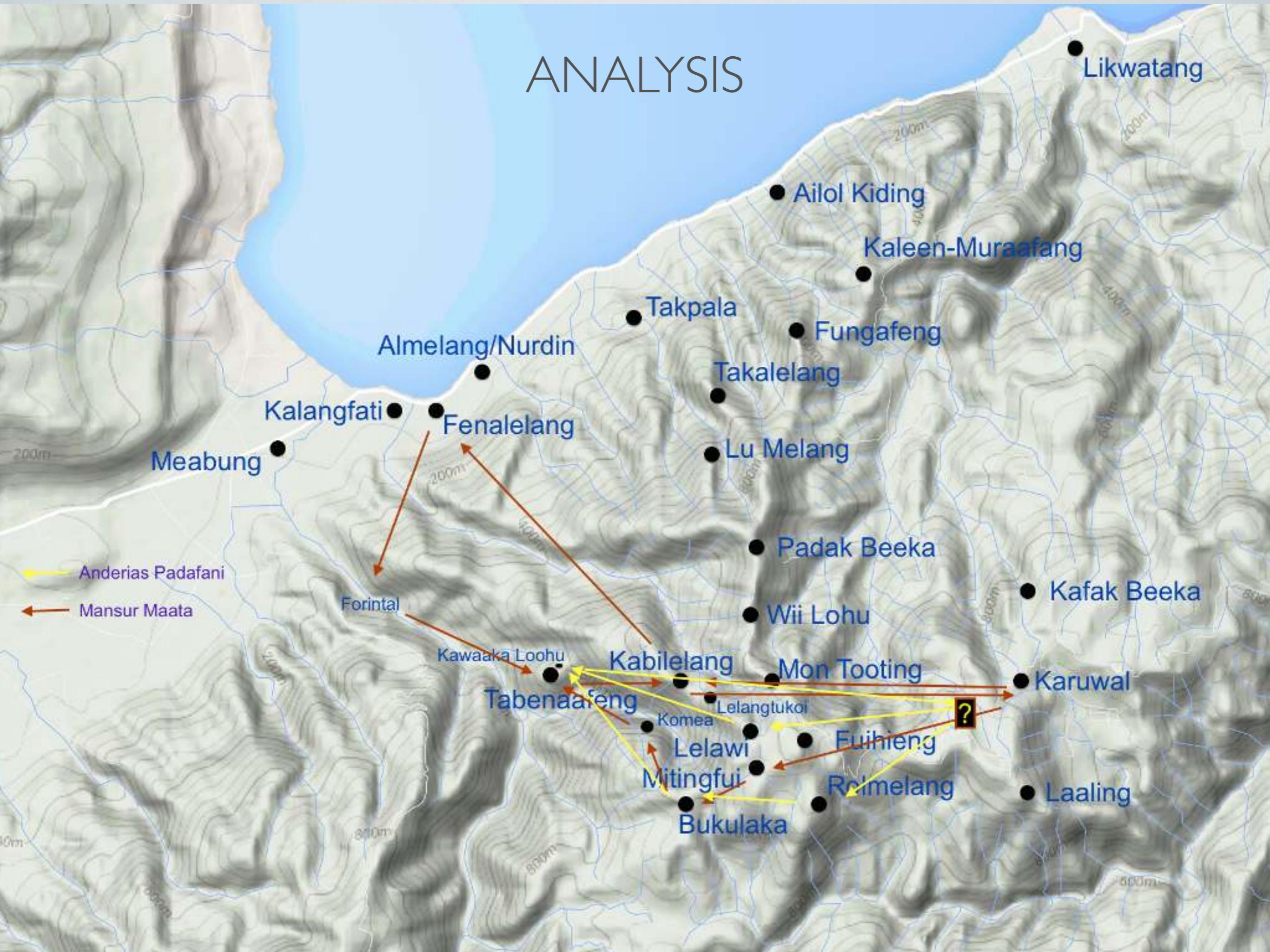
ANALYSIS

	Anderias Padafani (2003 version)	Mansur Maata (2014 version)
16-23	Both young men go to their original village <i>Lelawi</i> and rebuilt their house.	Both young men go to their original village <i>Kabilelang</i> and rebuilt their house. The ladder had 21 rungs.
24-28	Both young men built a tree house on <i>Kawaaka Loohu</i> where they store various weapons and hide their mother.	Both young men built a tree house on <i>Kawaaka Loohu</i> where they store various weapons and hide their mother, whom they brought from <i>Anei Hieng</i> and <i>Kolelang</i> and <i>Tabenafang</i> . The stones were brought from <i>Fenalelang</i> .
29-44	They went to <i>Mon Mot's village</i> and challenged him to kill them.	They went to <i>Mon Mot's village Karuwal-Kabuwal</i> and challenged him from the edge of <i>Felang</i> to kill them.
44	They first run to <i>Rolmelang</i> .	
45-48	Then they ran down to <i>Mitingfui</i> .	Then they waited in <i>Mitingfui</i> .
		The snake arrived in <i>Wiibaa</i> .
		The snake went in the wrong direction towards <i>Wii Loohu</i> .
		They escaped to <i>Bukulaka</i> and then to <i>Lelangtukoi</i> .
		From <i>Komea</i> they asked their mother to prepare tools.

ANALYSIS

	Anderias Padafani (2003 version)	Mansur Maata (2014 version)
49-51	Then they run to <i>Kawaaka Lohu</i> .	Then they run to <i>Tabenafang</i> where there used to be many tall trees – that's where <i>Kawaaka Lohu</i> was. From <i>Komea</i> they asked their mother to prepare tools.
52-57	They climbed in their tree house and find their mother scared. <i>Lutangfan</i> is more courageous.	They climbed in their tree house and find their mother scared. <i>Lutangfan</i> is more courageous.
58-67	They killed the snake by throwing stones, axes, and pouring down hot millet.	They killed the snake by throwing stones, axes, and pouring down hot millet.
68-75	They sliced the snake according to his instructions.	They sliced the snake according to his instructions and sent one head to <i>Karuwal-Kabuwal</i> and another to <i>Lafui Malei</i> .
76-78	They make fire and dance and their relatives return.	They make fire and dance and their relatives return.
79	Their offsprings live till now in <i>Nurdin</i> and <i>Mitingfui</i> .	Their offsprings live till now in <i>Nurdin</i> , <i>Mitingfui</i> , <i>Kabilelang</i> , <i>Kolelang</i> and <i>Maulelang</i> .

ANALYSIS



FUNCTIONS OF NARRATION



Identity and kinship (everyone)

Land claims (direct line descendants only)

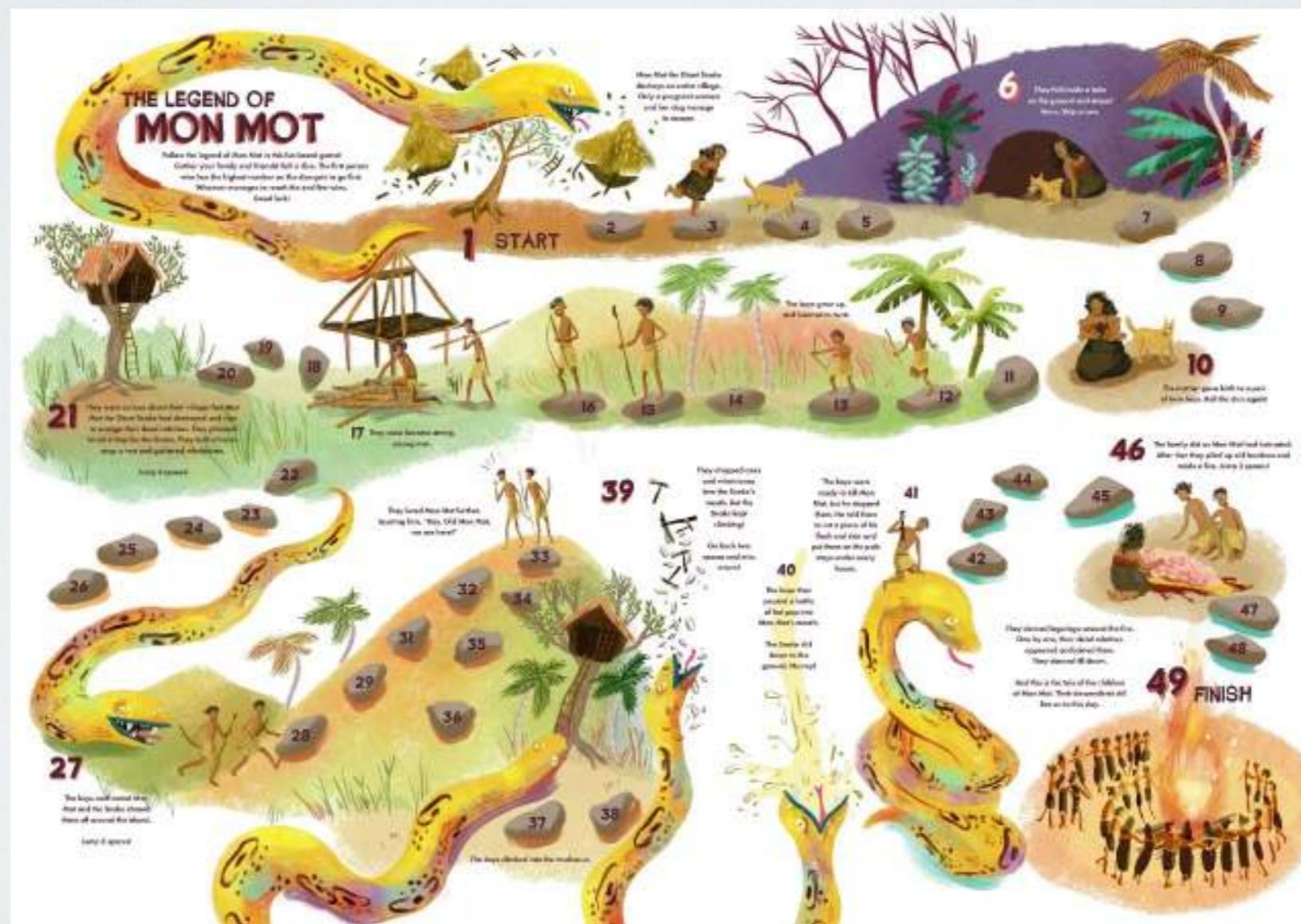
“So, all these lands are yours. Write your name on the certificates of the lands. You can write your name on all the certificates. And you will have lots of lands. Your older sibling also has lots of lands. So, write your name on those certificates only. Do not make any certificates on other’s lands. All these lands are mine. If I were like other people, I would take all these lands back. My lands are ranging from Akanel up to that mountain. All the lands are mine...” [Mansur Maata, MVI_0870:18]

* * * * recorded

ORAL TRADITION - PASSING THE MEMORY

Storytelling, in its most basic form, is about an event happening at a place at a time.

We are going beyond books and papers and trying to create that place





Abui Hanoting

Subscribe 8

[Home](#) [Videos](#) [Playlists](#) [Channels](#) [Discussion](#) [About](#)



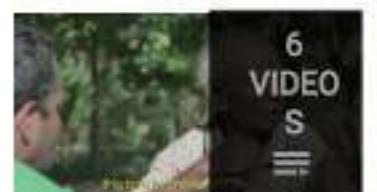
Children Of Mon Mot: Trailer

106 views 4 months ago

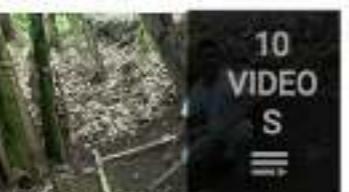
This documentary is about an Abui folktale, the Mon Mot Mon, a legendary snake that consumed the inhabitants of an entire village. Recounted by four interviewees, the folktale comes to life as part of history and memory through descendants, revealing dark messages of foreboding and ill omen.

Director & Editor: Rachel Siao
Executive Producer: Frantisek Kratochvil
Producer: Dang Mai Trang
Director of Photography: Daniel Chong
2nd Camera: Jason Ye...

Created playlists



[Finished Works](#)



[Hunting](#)



[Leisure](#)



[Work](#)



[Food](#)



[Children](#)

Popular uploads



[Woman Washing Clothes pt 2](#)
141 views
• 3 months ago



[Children Of Mon Mot: Trailer](#)
106 views
• 4 months ago



[Abui - Language, Identity, People](#)
72 views
• 4 months ago



[Walkthrough of Takpala](#)
70 views
• 4 months ago



[Woman Washing Clothes pt 3](#)
40 views
• 3 months ago



[academics@work](#)
37 views
• 3 months ago

KAMPUNG TRADISIONAL TAKPALA

DESA : LEMBOK BARAT
KEC : ALOR
KAB : ALOR

TRADITIONAL VILLAGE OF TAKPALA

Public group

Discussion

Members

Photos

Files

Write Post

Add Photo/Video

Create



Write something...

RECENT ACTIVITY

Fullen Maufani

27 September at 23:12

TAKPALA adalah tempat pariwisata yang terletak di pesisir Barat Kecamatan Alor Tengah Utara yang sangat terkenal mancanegara karena Keaslian Budayanya.

Alamarhum bapak Simon Lanma adalah pelopor, seniman almarhum, beliau sangat menjunjung tinggi nilai-nilai budaya leluhur sehingga kunjungan para tamu dari luar negara selalu di sambut dengan ramah dengan makan minum bersama. Para tamu kembali dan hal itu dilakukan tanpa ada insiden. Tempat Tradisional Takpala adalah tempat yang Zakkal. Namun perkembangan jaman semua berubah dan keasliannya sudah mulai pudar perlahan-lahan.

Like

Comment

Share

Ave Maria, Vanthomas Irenius Yetimauh and 15 others



Ave Maria

13 October at 07:16 · YouTube

bpk Abner kasi belajar saya cara buat Busur atau PET menurut kami orang Abui. biar tau sedikit pulang na bisa jaga babi di kebun. hahae...!!



Apner Stringing A Bow

After crafting a simple child's bow from bamboo, Bapak Apner twists a vine to create a strong tense rope, then strings the bow with it.

YOUTUBE.COM

Like

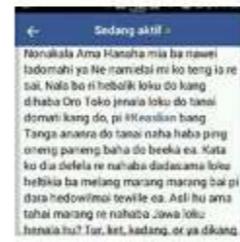
Comment

Share

You, Delpada Delon Frengky, Ave Maria and 25 others



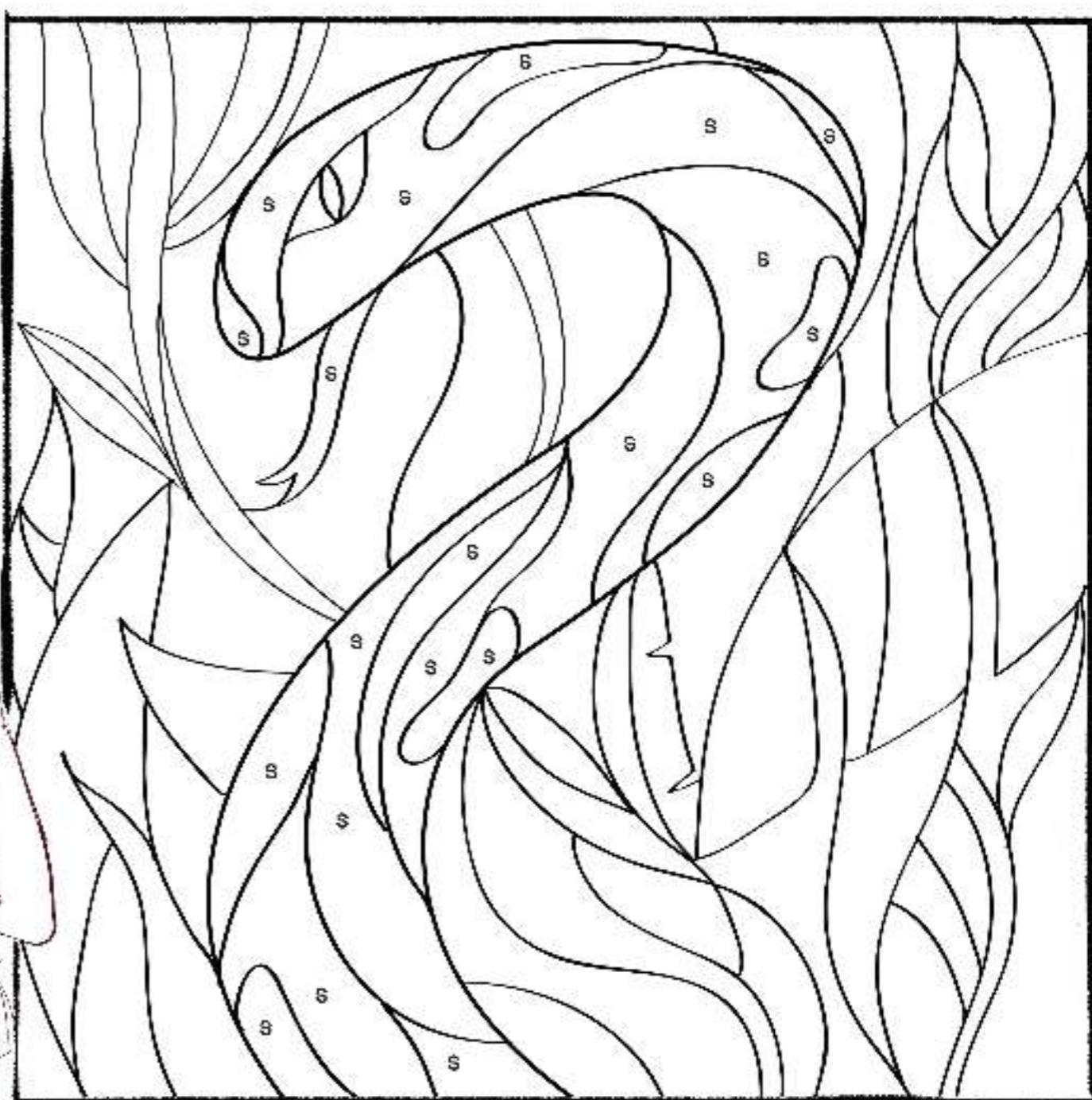
Write a comment...



MAZES AND PUZZLES

FIND MON MOT

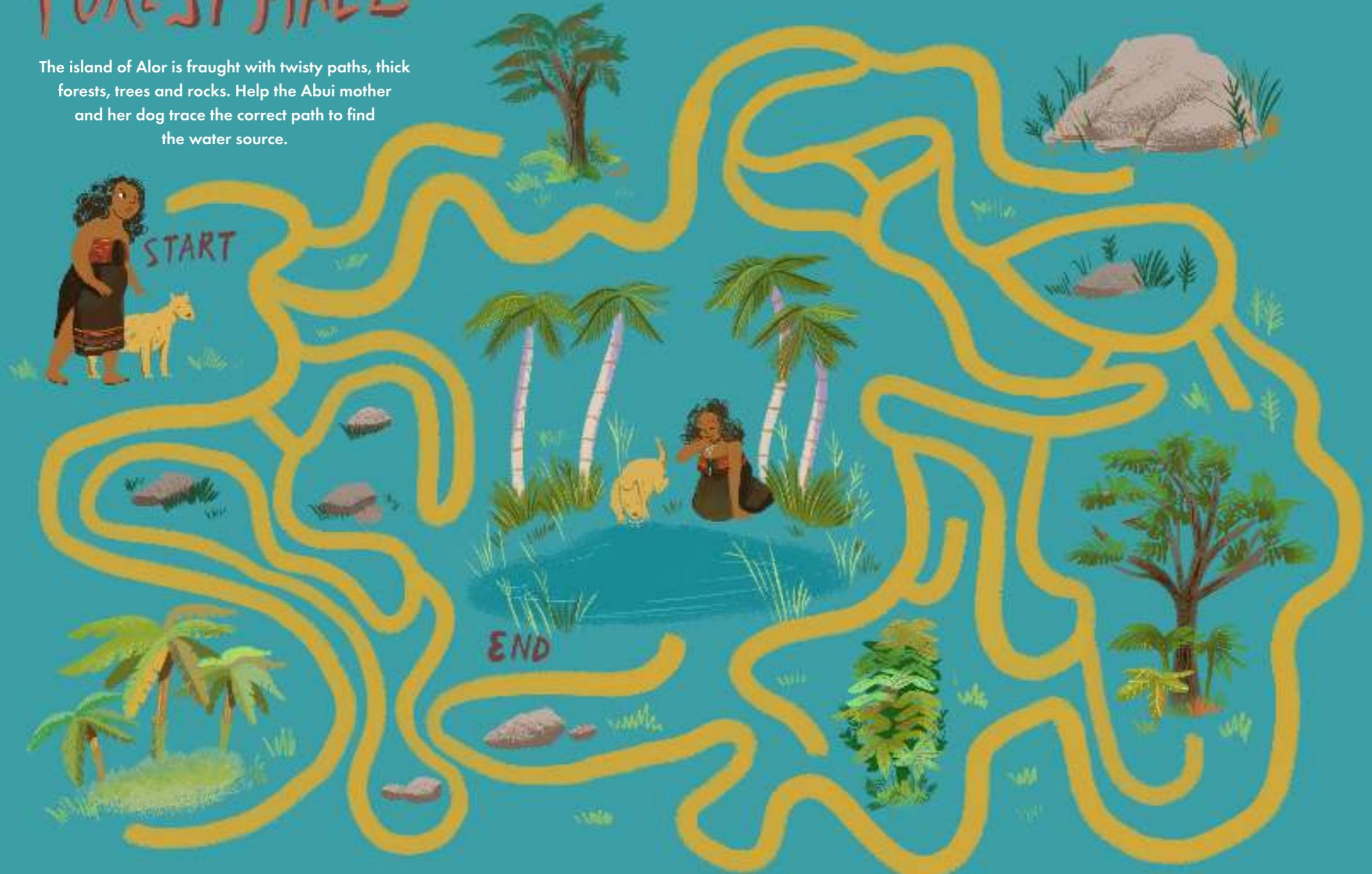
Mon Mot the Snake has gone hiding in the forest. Help the boys by colouring in the spaces.
(Hint: look for the spaces that are marked with an S)



MAZES AND PUZZLES

FOREST MAZE

The island of Alor is fraught with twisty paths, thick forests, trees and rocks. Help the Abui mother and her dog trace the correct path to find the water source.



Cut along the fold. Refer to instructions at the back page to make a book!

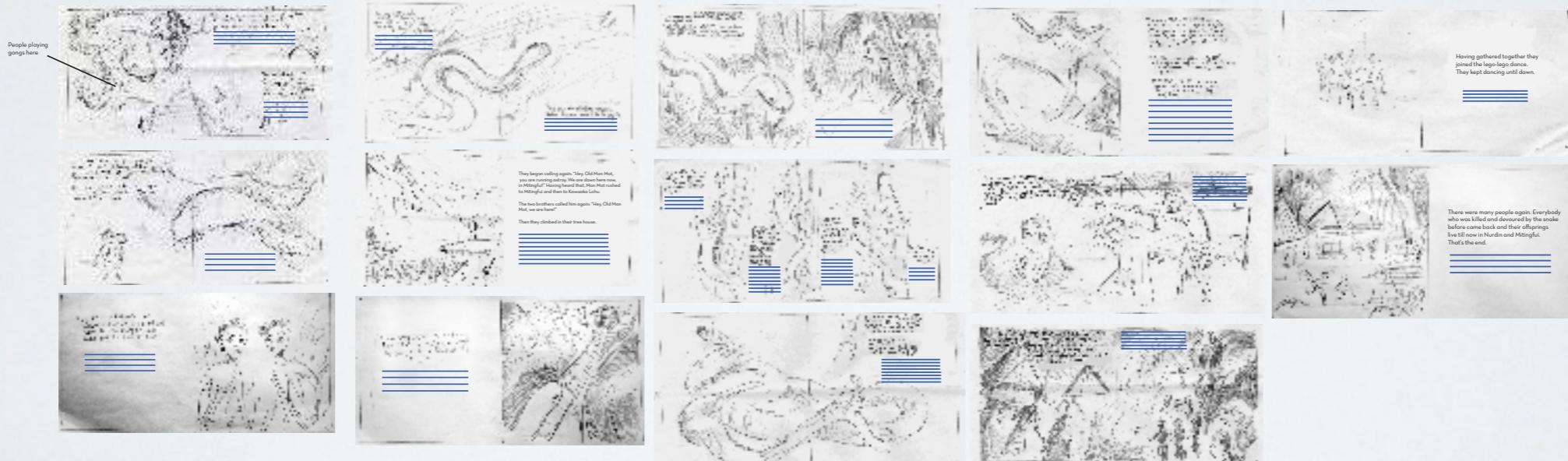
STORYBOARDS

MON MOT STORYBOARDS BY XIAO YAN (JULY 8)

Proposed size of book: 26cm x 26cm

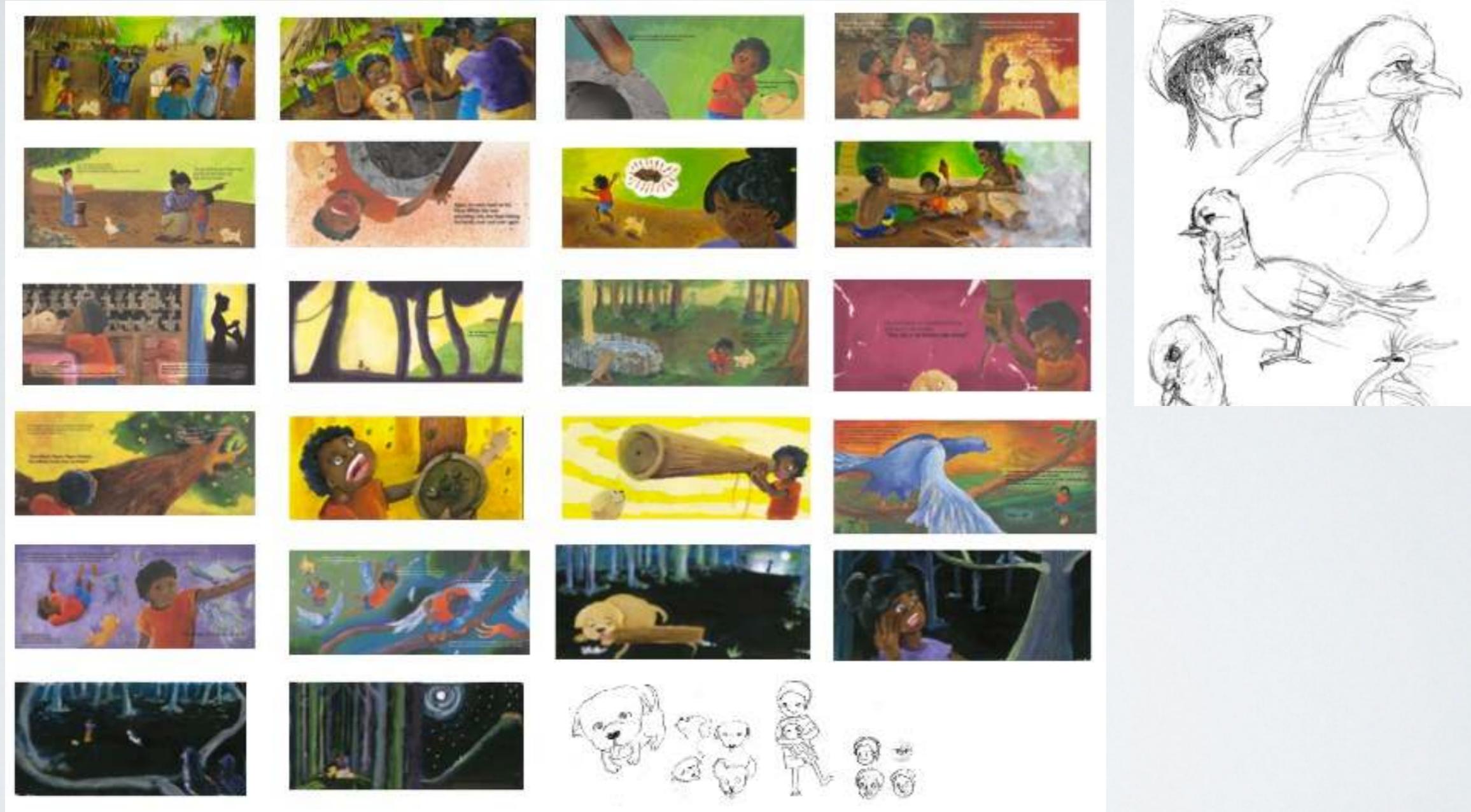
Approximate no. of pages: 57

Blue lines indicate the Abui translation
This is a very rough guide of where I'll layout the text and translation, so it's not to scale!



Storyboards for the book by Ng Xiao Yan (2014)

SKETCHES AND CREATIVE PROCESS



Sketches and layouts for another book by Ong Han Yu (2014)

DATA STRUCTURE

